



Amendment No. 1/Зміна №1

То/До

RFP № REQ-KYV-24-0004 - Procurement of the Telehandlers with agriculture bucket attachment
RFP № REQ-KYV-24-0004 - Закупівля Телескопічних навантажувачів з сільськогосподарським ковшем

RFP Issuance Date: January 8, 2024
Дата випуску Запиту на надання пропозиції : 08 січня 2024 року

Amendment No.1 Issuance Date: January 29, 2024
Зміна №1. Дата зміни: 29 січня 2024 року

This Amendment is issued to/ Дані зміни поширюються на:

- 1- To answer the questions received during the Pre-Bidders Conference and before the Deadline for Receipt of Questions
- 1- Відповіді на запитання, отримані до Кінцевого терміну прийому запитань

The details of the amendment are as follows) / Деталі до змін наступні:

1. Answers to the questions received from bidder's:
1. Відповіді на запитання від учасників:

	Question / Answer	Запитання / відповідь
Question 1	Can a foreign company participate in the bidding? This refers to a 3-party agreement with the supply basis of CPT Ukraine, in which a tripartite agreement is drawn up, according to which: - The payer pays for the equipment directly to the manufacturer (directly in currency) - the equipment is delivered to Ukraine to the address (address of the Buyer) - service is provided by Seller's dealer companies in Ukraine	Чи може у торгах приймати участь іноземна компанія? Мається на увазі 3-х стороння угода з базисом постачання CPT Ukraine , при якій складається трьохсторонній договір, за яким: - Платник сплачує за техніку безпосередньо виробнику (напряму у валюті) - техніка постачається в Україну на адресу (адреси Покупця) - сервісне обслуговування забезпечується компаніями-дилерами Продавця в Україні
Answer 1	Yes.	Так.
Question 2	In the case of working through a Dealer in Ukraine (DDP Ukraine), how and in what currency will payments be made?	У разі роботи через Дилера в Україні (DDP Ukraine), яким чином й у якій валюті відбудуватимуться платежі?
Answer 2	Companies which are registered in Ukraine will be paid in Ukrainian Hryvnia (UAH).	Платіжні операції для компаній, зареєстрованих в Україні, здійснюються виключно в українській гривні (UAH).
Question 3	Is it possible to obtain a draft/template of procurement Agreement?	Чи є можливість отримати проект/шаблон Договору?
Answer 3	The Tripartite Agreement template is attached.	Проект договору прикріплено з цим додатком.

Question 4	Please specify delivery locations of telehandlers to calculate the cost of delivery.	Прохання вказати місця, локації доставки навантажувачів, щоб розрахувати вартість доставки.
Answer 4	<p>Delivery locations of telehandlers:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Umanskyi rayon, Cherkaska obl. – 1 pc. - Khmelnytskyi rayon, Khmelnytska obl. – 1 pc. - Kovelskyi rayon, Volynska obl. – 1 pc. - Berehivskyi rayon, Zakarpatska obl. – 1 pc. - Boryspilskyi rayon, Kyivska obl. – 2 pcs. - Chernivetskyi rayon, Chernivetska obl. – 1 pc. - Zhytomyrskyi rayon, Zhytomyrska obl. – 2 pcs. - Poltavskyi rayon, Poltavska obl. – 1 pc. - Uman, Cherkaska obl. – 1 pc. - Shepetivskyi rayon, Khmelnytska obl. – 1 pc. - Bilotserkivskyi rayon, Kyivska obl. – 1 pc. - Talnivskyi rayon, Cherkaska obl. – 1 pc. - Reshetilivskyi rayon, Poltavska obl. – 1 pc. 	<p>Місця доставки навантажувачів:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Уманський р-н, Черкаська обл. – 1 шт. - Хмельницький р-н, Хмельницька обл. – 1 шт. - Ковельський р-н, Волинська обл. – 1 шт. - Берегівський р-н, Закарпатська обл. – 1 шт. - Бориспільський р-н, Київська обл. – 2 шт. - Чернівецький р-н, Чернівецька обл. – 1 шт. - Житомирський р-н, Житомирська обл. – 2 шт. - Полтавський р-н, Полтавська обл. – 1 шт. - М. Умань, Черкаська обл. – 1 шт. - Шепетівський р-н, Хмельницька обл. – 1 шт. - Білоцерківський р-н, Київська обл. – 1 шт. - Тальнівський р-н, Черкаська обл. – 1 шт. - Решетілівський р-н, Полтавська обл. – 1 шт.
Question 5	Is it allowed for different companies (dealers) of the same manufacturer/brand submit offers?	Чи можуть подавати пропозиції різні компанії (дилери) одного виробника/бренду ?
Answer 5	Yes, it is allowed.	Так.
Question 6	Are there any preferences for choosing a manufacturer or a telehandler model?	Чи є переваги по вибору виробника чи моделі навантажувача ?
Answer 6	There are no preferences for a particular manufacturer/brand. Vendors' proposals should meet the minimum technical specifications requested in the RFP.	Немає переваг для конкретного виробника/бренду. Пропозиції постачальників повинні відповідати мінімальним технічним характеристикам, що зазначені у RFP документі.
Question 7	In relation to the requirements for past experience, will be taken into account previous deliveries of similar equipment, for example excavators?	Стосовно вимог щодо попереднього досвіду. Чи візьмуть до уваги попередні поставки подібної техніки, наприклад Екскаторів.
Answer 7	Bidders should provide previous experience that best illustrates their work experience related to the telehandlers.	Учасники тендеру повинні надати приклади попереднього досвіду, які найкраще ілюструють їхній досвід роботи, пов'язаний з телескопічними навантажувачами.
Question 8	Due to the complexity of the tender procedure and a large number of documents to be prepared, is it possible to delay the deadline for submitting the tender by 2 weeks?	У зв'язку з складністю тендерної процедури та великою кількістю документів, чи можна відтермінувати строк подачі тендеру на 2 тижні?
Answer 8	We are unable to extend the deadline for proposals. The final date for submitting proposals remains February 10, 2024.	Ні, кінцева дата подачі пропозицій залишається незмінною – 10 лютого, 2024.

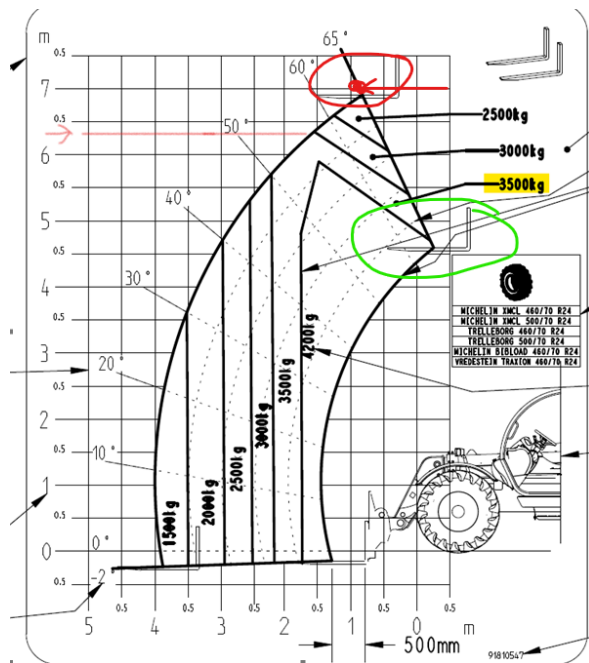
Question 9	Does its needed an homologation for telehandlers (for loading work, or construction for example)?	Чи потрібна омологація (під навантажувальні роботи, або будівництво наприклад) ?
Answer 9	No. Telehandlers to be used for agricultural commodities purposes.	Омологації не вимагається. Обладнання буде використовуватись у звичайних цілях для процесів завантаження сільськогосподарських культур.
Question 10	What environmental requirements for technology should be considered (American, European, Ukrainian)?	Які екологічні вимоги до техніки потрібно врахувати (Американські, Європейські, Українські) ?
Answer 10	The equipment will be used in Ukraine and should comply with Ukrainian legal requirements.	Обладнання буде використовуватись на території України та повинно відповідати місцевому законодавству.
Question 11	What does it means having multiple beneficiaries?	Що означає твердження про наявність декількох бенефіціарів.
Answer 11	Several beneficiaries/recipients will receive this equipment. Tripartite agreements will be signed with each beneficiary/recipient.	Згідно цієї закупівлі може бути декілька бенефіціарів/отримувачів обладнання. Будуть підписані трьохсторонні угоди з кожним бенефіціаром/отримувачем
Question 12	When is it planned to execute bid opening and announce the results of the tender?	Коли планується відкриття конвертів, та оголошення результатів тендеру ?
Answer 12	The bid opening will be scheduled after the proposal deadline and results will be announced after completion of the evaluation. After the winner is determined, bidders will be duly notified of the tender results by email.	Відкриття конвертів заплановане після кінцевого строку подачі пропозицій. Результати тендеру будуть оголошені після того, як буде здійснено оцінку наданих пропозицій. Після визначення переможця, учасники тендеру будуть належним чином повідомлені про результати електронною поштою.
Question 13	Is there a deadline for deliveries, is there a possibility of batch delivery (not all telehandlers at once)?	Чи є крайній срок по доставкам, чи є можливість поставки партіями (не усі навантажувачі одразу) ?
Answer 13	According to the requirements of RFP, the expected delivery time is from 2 to 6 months from the date of signing the tripartite agreement. Batch delivery is possible and bidders should specify the delivery schedule in their proposal.	Відповідно до вимог, вказаних у RFP, очікуваний термін поставки складає від 2-6 міс з моменту підписання договору. Учасники торгів повинні вказати графік та терміни доставки навантажувачів у своїх пропозиціях. Поставка партіями можлива.
Question 14	What is the mechanism for abolition of VAT, how does it work?	Яким чином відбувається скасування ПДВ, як це працює ?
Answer 14	This procurement is eligible for VAT exemption on the basis of the USAID Contract #72012118C00004 registered with the Ministry of Economic Development and Trade of Ukraine, having the registration card #3987-22 of January 18, 2024, accreditation certificate #288 of January 11, 2017 (with amendments).	Ця закупівля підлягає звільненню від опадаткування ПДВ відповідно до основного контракту компанії DAI з USAID №72012118C00004 зареєстрованим в Міністерстві економічного розвитку і торгівлі України, реєстраційна картка №3987-22 від 18 січня 2024 року, свідоцтво про акредитацію організації-виконавця Проекту №288 від 11 січня 2017 року (зі змінами).

Question 15	Is it possible to make adjustments in the body of the contract?	Чи є можливість щось змінити у тексті договору?
Answer 15	Yes. Contract will be negotiated only with a winner.	Так. Зміни до контракту можливо розглянути лише з переможцем тендеру.
Question 16	Questions about the volatility of the hryvnia exchange rate, whether it is possible to consider options to minimize possible negative factors: use the hryvnia exchange rate at the time of payment, or a possible revision of the price in hryvnia in case of a significant change in the exchange rate. Is this possible?	Запитання стосовно волатильності курсу гривні, чи можна розглянути опції, щоб мінімізувати можливі негативні фактори : використати курс гривні на момент оплати, або можливий перегляд вартості в гривні у випадку значної зміни обмінного курсу. Чи таке реально ?
Answer 16	For Ukrainian companies, Bidders can submit their proposals in dollars, however the payment will be made in UAH currency at the NBU USD/UAH rate on the invoice date.	Для компаній, які зареєстровані в Україні: Учасники тендеру можуть подавати свої комерційні пропозиції в доларах, проте оплата буде здійснюватись в гривні по курсу НБУ на дату виставлення рахунку..
Question 17	Is it allowed to provide in the offer two different models of telehandlers that are in compliant with required characteristics.	Чи можна надати в пропозицію дві різні моделі навантажувачів, які підходять по характеристикам.
Answer 17	Yes, its allowed	Так, це дозволено.
Question 18	Can all telehandlers be brought in one batch and delivered to consignees afterword's ?	Чи можна усі навантажувачі привезти одною партією та доставити кінцевим власникам?
Answer 18	Yes, its allowed.	Так, можна.
Question 19	What document is required to confirm the financial capabilities to execute the contract?	Який документ потрібен для підтвердження фінансових можливостей виконати контракт?
Answer 19	Usually, this is a financial report.	Як правило, це фінансовий звіт.
Question 20	Is the letter of guarantee enough as a confirmation of financial capabilities?	Чи достатньо гарантійного листа у якості підтвердженням фінансових можливостей?
Answer 20	Suppliers prepare and sign the cover letter where this information is stated and attach the financial report. The purpose is to provide statement that supplier has enough resources to supply telehandlers, since payment will occur after delivery.	Постачальники підписують супровідний лист, у якому вказана ця інформація, а також додається фінансовий звіт. Головна ідея, щоб постачальники мали достатньо ресурсів для постачання навантажувачів, оскільки оплата відбувається після фактичної поставки та підписання відповідних документів.
Question 21	Where to send Unique identity code?	Куди надсилати Unique identity code ?
Answer 21	Unique identity ID (UEI) number should be provided with your proposal. An award will not be made without the UEI number.	Unique identity code потрібно надсилати разом з пропозицією, окремим файлом. Перемога у тендері без номера UEI не ухвалюється.
Question 22	In what language to submit an offer?	Якою мовою подавати пропозицію ?
Answer 22	In English or English + Ukrainian.	Англійською або Англійською та Укравїнською
Question 23	Is maximum price of the telehandler with 2.5m3 bucket \$150,000 per unit excluding VAT?	Максимальна ціна навантажувача з ковшем 2,5 за одну одиницю 150 000 доларів без ПДВ?

Answer 23	Clause 1.3 deals with the type of agreement that is issued for purchases under \$150,000. Please note Separate Tripartite Agreements will be signed with Supplier and different beneficiaries. Consequently, the quantity of these agreements will be contingent upon the number of recipients/beneficiaries.	Пункт 1.3 стосується типу угоди, яка використовується для покупок до \$150,000. Зверніть увагу, що окремі тристоронні угоди будуть підписані з Постачальником та різними отримувачами/бенефіціарами. Отже, кількість цих угод буде залежати від кількості отримувачів/бенефіціарів.
Question 24	Could you please provide a sample of document for VAT exemption.	Надайте ще будь ласка зразок документа, який звільняє від ПДВ
Answer 24	DAI is implementing international technical assistance programs and projects in Ukraine in accordance with the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Ukraine about Humanitarian and Technical Economic Cooperation of May 07, 1992. Procedure of engaging, using and monitoring international technical assistance approved by the Cabinet of Ministers of Ukraine Resolution No.153 (153-2002-п) as of February 15, 2002, "On creating a unified system for engaging, using and monitoring international technical assistance", the cost of such goods (works, services) is exempt from Value Added Tax (VAT). Copy of project registration card will be provided after signing the contract.	DAI реалізує програми та проекти міжнародної технічної допомоги в Україні відповідно до Угоди між Урядом Сполучених Штатів Америки та Урядом України про гуманітарне та технічне економічне співробітництво від 07 травня 1992 року. Порядок залучення, використання та моніторингу міжнародної технічної допомоги, затверджений постановою Кабінету Міністрів України від 15 лютого 2002 року No.153 (153-2002-р) «Про створення єдиної системи залучення, використання та моніторингу міжнародної технічної допомоги», звільняється від оподаткування податком на додану вартість (ПДВ). Копія реєстраційної картки проекту і буде надана після підписання договору.
Question 25	Your request indicates that telehandlers must include maintenance before commissioning. " Did I understand correctly that the Goods should simply be technically prepared for operation? Is it necessary to indicate in the proposal the cost of maintenance, which is regulated by the manufacturer after the sale and commissioning?	В вашому запиті вказано, що Товар повинен включати ТО перед введенням в експлуатацію ". Я правильно зрозумів, що Товар повинен бути просто технічно підготовлений до експлуатації? Чи потрібно вказувати в пропозиції вартість ТО, яке регламентує завод-виробник <u>після продажу і введення в експлуатацію</u> ?
Answer 25	The proposal should include costs for services for maintenance in order to ensure fulfilment of your specified warranty.	Пропозиція має включати вартість послуг ТО перед введенням в експлуатацію.
Question 26	In the configuration of telehandler should be equipped with pallet forks, or it is enough to provide agricultural bucket only?	В комплектації повинні бути палетні вила, чи достатньо тільки сільськогосподарського ковшу?
Answer 26	Telehandler must be delivered with agriculture loading bucket with a capacity of 2.5m3.	Телескопічний навантажувач має бути поставлений з сільськогосподарським вантажним ковшем об'ємом не менше 2,5 м3
Question 27	Is it possible to offer a bucket of Ukrainian manufacturer?	Чи можна ковш пропонувати вітчизняного виробника?
Answer 27	Offeror may propose from any manufacturer except for ones located in sanctioned countries	Учасник тендеру може запропонувати ківш від будь-якого виробника, крім тих, що знаходяться в

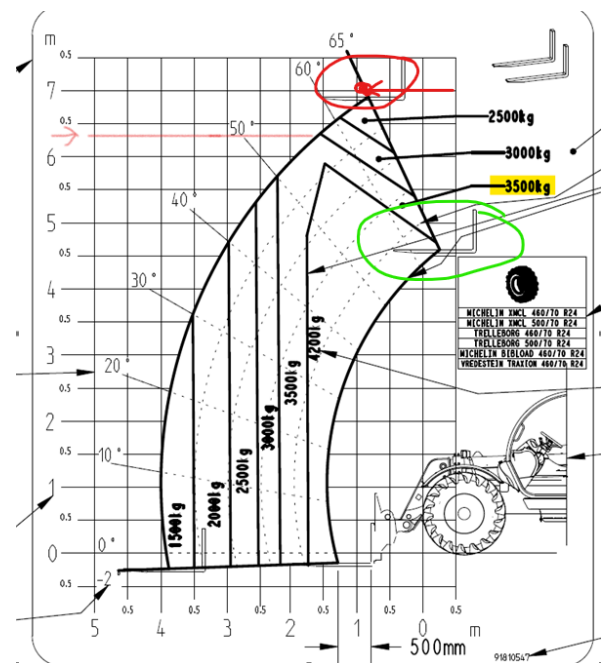
	such as Cuba, Iran, North Korea, Sudan, Syria and Russia. Please see Section 6.3 of the RFP for details.	санкційних країнах, таких як Куба, Іран, Північна Корея, Судан, Сирія і Росія. Детальніше див. розділ 6.3 RFP.
Question 28	Is it possible to show evidences of the past experience, which took place not only in Ukraine, but also in other countries, examples of supplying of other equipment (non telehandlers) of this manufacturer in Ukraine?	Чи можна показувати приклади поставки навантажувачів не тільки в Україні, але і по інших країнах, чи приклади поставки іншого обладнання даного виробника в Україні?
Answer 28	The bidder must provide evidence through references, trade publications, or online research of the bidder's experience selling similar equipment in the last three years. Offeror of equipment to be a recognized distributor of the stated equipment and shall hold stock of spare-parts for the unit model tendered. Vendor must also demonstrate capability to provide service support in the territory of Ukraine for the solution offered.	Учасник тендеру повинен надати докази у вигляді довідок, публікацій у галузевих виданнях або онлайн-джерела, які підтверджують його досвід в продажі аналогічного обладнання протягом останніх трьох років. Постачальник обладнання повинен бути визнаним дистриб'ютором заявленого обладнання та мати в наявності запасні частини для запропонованої моделі. Постачальник також повинен продемонструвати можливість забезпечити сервісну підтримку свого рішення на території України
Question 29	Could you please explain the terms of reference: - should the loader keep 3.4 tons at its maximum height, which is different for each model (that is, in the region of 7m meters and above)? But the condition is then immediately cross out many powerful loaders, since only a couple of models with a maximum height of no higher than 6.3-6.5m will remain. Such machines in an agricultural enterprise are unsuitable. They cant perform the stockpiling. - Or the loader must keep 3.4 tons at a height of at least 6.3m, which you have indicated as the minimum lifting height. That is, the payload should be not lower than 3.4t at a specific minimum point (height – 6.3m). This is then a clear requirement that is interpreted clearly. In this case the most popular models for use in agricultural enterprises of a wide profile will be within this range. - Or in general the total carrying capacity has to be 3.4t ? - Please check the of the data on the bucket volume and the required carrying capacity, since the volume weight of agricultural grain commodities is mainly less than 1000 kg/m3	Прошу пояснити, будь ласка, технічне завдання : - Або навантажувач повинен тримати 3,4 тони на своїй максимальній висоті, яка для кожної моделі різна (тобто в районі 7м метрів і вище)? Але умова тоді розпливчата і багато потужних навантажувачів ви одразу викреслюєте, оскільки лишаться тільки пару моделей із максимальною висотою не вище 6.3-6.5м. Такі машини в умовах сільгосп підприємства непридатні, тільки для тваринництва. Кагати вони не зможуть робити. - Або навантажувач має тримати 3.4 т на висоті не нижче 6.3м, що у вас вказана, як мінімальна висота підйому. Тобто цікавить вага не нижче 3.4т в конкретній мінімальній точці (висота – виліт). Оце тоді вже є чіткою вимогою, яка тлумачиться однозначно й зрозуміло. І тоді в цей діапазон попадуть найбільш вдалі моделі для використання в сільськогосподарських підприємствах широкого профілю. - Або в цілому загальна вантажопідйомність має бути не нижче 3.4 тон без прив'язки до висоти? - Прохання перевірити правильність даних щодо об'єму ковша та необхідної вантажопідйомності,

As was noticed by many dealers, technical demand to the loader does not comply to any telehandler model on the market. There is no loader who has reach 4 meters, lift to full height capability at least 3400 kg and lift height at least 6,3 meters at the same time. We suggest to discuss technical parameters with a final customer one more time and to stick to popular existing model with 7 meters height and 3100 kg lifting capability with piston pump as required in AG production. I am sure many suppliers can offer such model.



оскільки об'ємна вага с/г культур переважно менша за 1000кг/м³

Як було зазначено багатьма дилерами, технічні вимоги до навантажувача не відповідають жодній моделі телескопічного навантажувача на ринку. Немає навантажувача, який має характеристики : виліт 4 метри, можливість підняти на повну висоту 3400 кг і висоту підйому не менше 6,3 метрів одночасно. Ми пропонуємо обговорити технічні параметри з кінцевим замовником ще раз і обрати популярну існуючу модель з висотою 7 метрів і вантажопідйомністю 3100 кг з поршневым насосом, який потрібен у СГ роботах. Я впевнений, що багато постачальників можуть запропонувати таку модель.



Answer 29

The intended purpose of these telehandlers is for the use in operations of loading, transshipment and transportation of agricultural products, which will help beneficiary companies to increase the volume of grain and oilseed exports from Ukraine. In order to ensure optimal and safe use of these telehandler loaders beneficiaries have indicated the following key parameters in terms of boom length and loading capacity. Accordingly, please factor in the following parameters into your final offer:

- Lift height of at least 6.3 meters
- Forward boom reach of at least 3.5 meters

Цільове призначення даних телескопічних навантажувачів – використання в операціях з навантаження, перевантаження та транспортування сільськогосподарської продукції, що допоможе компаніям-бенефіціарам збільшити обсяги експорту зернових та олійних культур з України. Щоб забезпечити оптимальне та безпечне використання цих телескопічних навантажувачів, бенефіціари вказали наступні ключові параметри щодо довжини стріли та вантажопідйомності. Відповідно, будь ласка,

	<ul style="list-style-type: none">• The telehandler will be accompanied with a 2.5m³ agricultural bucket. Typically the heaviest commodity that may be handled by the telehandler will be corn or wheat, which can have a bulk density of approximate 800kg per m³. All proposed telehandlers should provide evidence that they are suitable to work under normal and expected operating conditions, namely the loading of grain trailers where the operation may involve the lifting of the full bucket by the telehandler to a height of between 3 to 4 meters and extending the boom by 1.5 to 2.5m	<p>врахуйте наступні параметри у своїй остаточній пропозиції:</p> <ul style="list-style-type: none">• Висота підйому не менше 6,3 метра• Виліт стріли не менше 3,5 метрів• Телескопічний навантажувач має поставлятися сільськогосподарським ковшем об'ємом 2,5 м³. Як правило, найважчим товаром, який може транспортувати телескопічний навантажувач, є кукурудза або пшениця, насипна щільність яких може становити приблизно 800 кг на м³. Усі запропоновані телескопічні навантажувачі мають мати підтвердженням того, що вони придатні для роботи в нормальних типових умовах експлуатації, а саме для завантаження зернових причепів, де їх використання може передбачати підйом повного ковша телескопічним навантажувачем на висоту від 3 до 4 метрів і виліту стрілу на 1,5-2,5 м
--	--	---

Except as provided herein, all other terms and conditions of the RFP remains unchanged

За винятком випадків, передбачених цим документом, всі інші умови запиту залишаються незмінними